HELVECIA

AÑO IX.—NÚM. 652 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 30 de Abril de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes, ... $ 0,40
» Semestre, ... » 2.40
» Año, ... » 4,80
Exterior Semestre . . . . » 2,80
» Año, ... » 5,50
Número suelto, ... » 0,10

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31

Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Las patentes de giro

—

Proyecto inconsulto

--

El diputado por San José señor C. Martínez Laguarda, ha presentado a la Cámara de que forma parte, un proyecto, en que se dispone que hasta el 5 de Mayo próximo quedaran sin efecto los recargos de patentes de campaña para los comercios fijos.

En este proyecto que fué aprobado en general y también en particular, se establece que el plazo para la excención será el de 15 dias después se promulga la ley.

La sanción de un proyecto de esta índole nos parece inconsulto.—La mayoría de los contribuyentes ya se habrán munido de patentes, abonando muchos de ellos el recargo de práctica, por no haber cumplido con anterioridad con la ley de la materia.

Por consiguiente, a quienes se va a beneficiar?—A los que en verdad merecían la aplicación del recargo?

¿Por ventura, es admisible que los contribuyentes que en el mes de Marzo y Abril abonaron el 5 % y el 10 % respectivamente, por concepto de recargo, sufran una pena de esa naturaleza, entre tanto los que aun no han cumplido con disposiciones expresas, salgan de la noche a la mañana protejidos por el Estado?

Indudablemente, esto no puede ser:—Sin embargo, semejante anomalía ocurre en nuestro país.

¿Porqué, si en realidad se ha querido beneficiar a los contribuyentes, por que antes de ahora no se modificó la ley en el sentido que se pretende haeerlo en la actualidad?

No cabe la menor duda, es sentar un mal precedente. Otros años, se tratará de esquivar al recargo, o se esperará que las Cámaras, deshaga lo que se ha hecho para ser cumplido extrictamente.

Y en tal virtud, se fomentará el desorden administrativo; se hará perder en el ánimo de los contribuyentes el respecto que se debe dispensar a las leyes de la nación, llegando al extremo de importárseles un bledo de su acatamiento.

Como periodista independiente, desestimamos enérgicamente, el proyecto del diputado Martínez Laguarda, porque él, siembra el descontento entre los contribuyentes celosos de cumplir sus obligaciones contraidas con el Estado.

DEL Sr. MARCELINO C. PEREZ

—

En el número anterior prometimos dar cabida en la presente edición a la nota del señor Marcelino C. Pérez, activo presidente de la Sociedad de Fomento de Colonia Española.

En dicha nota, por medio de la cual presenta renuncia del cargo que tan dignamente ocupaba, explica ampliamente las causas que le obligan a tomar la resolución.

Es de lamentar de veras que elementos como don Marcelino, se vean obligados a abandonar una causa tan justa y que tanto necesita del apoyo de las personas inteligentes y bien inspiradas, que hacen derroche de energías por encaminar por el sendero florido la educación de la niñez.

Nosótros reconociendo las causas que lo obligan á retirarse de su tan merecido puesto, hacemos votos por que ellas desaparezcan cuanto antes, para verlo militando en el ejército de los que bregan por el bien de nuestros hombres del futuro, y por su bienestar personal.

He aquí la nota-renuncia presentada al seno de la Directiva:

Sub comisión de I. Primaria (Presidencia), Colonia Española, Pantanoso.- Abril 23 de 1921.

Sr. Presidente de la Comisión Departamental de I. Primaria.— Colonia.— Muy señor mío:

El estudio y la constante meditación de los asuntos relacionados con las actividades intelectuales y artísticas a que he dedicado casi toda mi vida, más la persistente enfermedad por mi soportada durante más de cuatro lustros, han debilitado mucho mi organismo. Mi cerebro, muy fatigado, necesita reposo absoluto y yo vengo a reclamar el descanso al cual me dan derecho diez y seis años de actuación y más que éstos, las energías gastadas en tan larga y tesonera labor. Durante dos meses, a contar desde la fecha, he resuelto no trabajar.

Sin renunciar pues, a las responsabilidades que me corresponden frente a las autoridades y frente a la prensa respecto de los asuntos en trámite que llevan mi firma, desde hoy, quedan provisoriamente al cargo de mis leales y bien recomendados compañeros de la Sub comisión de I. Primaria y la anexa Comisión de Protección y Fomento respectiva, las actividades escolares a que yo no puedo hacer frente.

Lo que tengo el sentimiento de comunicarle, a sus afectos.

Saludo a usted, cordial y afectuosamente.

Marcelino C. Pérez
Presidente

EL ARBOLEDO

—

Los diputados nacionales Carnelli, Paseyro y Pedro García Palma, han presentado a la Camara un proyecto acerca de la protección a los árboles.

Se trata por lo que se vé de una interesante iniciativa.

CAMBIOS INTERNACIONALES

—

En reciente sesión celebrada por el Concejo N. de Administración ha presentado el concejero Cosio un plan y exposición de motivos tendientes a atenuar el actual desequilibrio de los cambios internacionales con la notoria desvalorización de nuestra moneda.

Según el proyecto de referencia el Banco de la República vendería lotes sobre Nueva York a 1.25, es decir, por esa suma que se reciba en papel debe cubrirse un dollar oro.

SECCIÓN POÉTICA

CONFIESO...

Padre mío, confieso un pecado,
Un pecado que tarde y mañana
Obscurece mi frente serena
Y repliega mi alma angustiada...

Yo he sentido obsesión de una brea,
De una brea a la mía sellada
Por el falló infernal del destino
Que separa dos vidas hermanas...

Y ese beso a mi boca imposible...
Imposible ¡oh acerba palabra!
Es delirio quemante en mis noches ..
¿Padre mío, no es esto ser mala?

El ayuno no mata el deseo...
La oración mi delirio agiganta...
De esa boca ¡visión del infierno!
Aún en sueños su aliento me abraza!...

. . . .

ZULEMA CESTAU RODRÍGUEZ.

Colonia española, Abril 10 1921

Buena noticia

—

Los agricultores tendrán una magnífica oportanidad para hacerse propietarios, en una de las más ricas zonas del país y donde día a día tomarán una indiscutible valorización.

Nos referimos al remate que los martilleros de San José, señores Pérez y Sosa efectuarán el sábado 29 del próximo Mayo, pasarán bajo martillo 1173 Hectáreas de campo en lotes de 30, 40, 50 y hasta 100 Hectáreas, ubicadas en la misma Estación Santa Catalina, departamento de Soriano.

Los campos de referencia son de calidad especial y serán puestos a la venta con muy grandes facilidades de pago.

Una campaña contra el duelo

—

Será realizada por mujeres

—

El Consejo Nacional de Mujeres aprobó en una de sus últimas sesiones una moción presentada por la señorita Enriqueta Compte y Piqué, relativa a efectuar prestigiada por esa institución, una campaña contra el duelo.

Al fundamentar su moción la señorita Compte y Piquet expresó que si en los países civilizados se hacía guerra a las corridas de toros, resultaba inconcebible que la sociedad asistiera impasible al encuentro de dos hombres que para lavar ofensas confiaban sus vidas a la destreza o al azar, costumbre medioeval contra la que se debe reaccionar.

Después de un cambio de ideas el Consejo N. de Mujeres resolvió abrir una enquete con ese fin; recabar la adhesión de conocidos intelectuales y personas de prestigio social del país y del extranjero; apersonarse a la dirección de algún diario para que en sus columnas se publiquen las respuestas recibidas; hacer ambiente propicio por medio de conferencías y publicaciones periódicas, a fin de poderse dirigir al Cuerpo Legislativo para que se creen leyes que penen severamente el duelo.

Distinción a ciudadanos uruguayos

—

El señor Ministro de Alemania ha hecho entrega a los señores Carlos Steffen, F. González Vega, Roberto Canto y señor Máximo Guyer de la medalla de mérito de la Cruz Roja de tercera clase, como reconocimiento de los servicios prestados por esos ciudadanos uruguayos, en distintos actos de beneficencia pro germanos.

Los tres primeros señores forman parte del Directorio del Centro Germania.

Esta distinción es una de las más elevadas que acuerda el gobierno alemán, y sólo se concede a extranjeros en casos muy excepcionales.

TRAVESIA AEREA NOCTURNA

—

El aviador Stewar la realiza

—

El aviador Stewar, que se halla al servicio de la aviación civil argentina acaba de realizar una audaz hazaña. Consiste en la travesía nocturna del Río de la Plata, prueba que se lleva a cabo por primera vez, y que ha sido finalizada con todo éxito.

El citado aviador salió a las once y diez de la noche de la Escuela de aviación Militar, situada en el Paso de Mendoza, aterrizando en San Isidro a la una y treinta de la madrugada.

En este vuelo se empleó un aparato Bristol con motor hispano-suizo, de trescientos caballos de fuerza.

Pluma ajena

--

LA INDUSTRIA DE "LA TABA"

—

Un diputado de la Cámara Departamental de Rivera—anuncia un diario local—prepara un proyecto reglamentando el juego de la taba.

El diario informante lanza la sospecha de que el Municipio sacará algún beneficio de esa reglamentación...

Como se ve, el ejemplo cunde.

En Montevideo levantamos garitos aristocráticos para altas y enguantadas corrupciones. En campaña devuelve más modesta la decoración, pero se llega con instinto certero, al mismo desenlace.

Sobre la mesa verde o con los huesos de la taba, el Estado va resultando un ejemplar explotador de debilidades privadas.

De este modo, el paisanaje entrará también a llenar las arcas oficiales. Ciego y jugador,—el Estado, que no lo educa, le sacará el fruto de su trabajo. Y desplumando en el Sud a los ricos, y desplumando en el Norte a los pobres, sostendrá sus arcas repletas y generosas.

La lección de moral que nos dejan estos episodios no tiene desperdicio.

Tragedia por celos

—

I

—Véalo usted... ¡Qué *feo* pero qué *hermoso*!

Alberto Santibáñez henchíase de satisfacción cada vez que se le brindaba la oportunidad de exhibir aquel hermoso ejemplar de chimpancé que constituía su mayor orgullo

Ciertamente; el chimpancé no podía ser más feo, pero era un hermoso animal. Seis meses hacía apenas, Abel Briand —un entrañable amigo suyo— había tenido la humorada de enviárselo de incógnito desde el confín del Africa... «Te envío un buen amigo a quien espero le dispensarás las debidas atenciones...» No decía más la esquela y sin embargo decía lo suficiente para llenar a un hombre de zozobra.

Alberto, durante muchos días aguardó impaciente al amigo anónimo que no acababa de llegar, y cuál no fué un día su sorpresa al oir a su criado exclamar asombrado:

—Señor; venga a ver qué animal raro y feo traen para usted.

Ante la enorme jaula del chimpancé Alberto Santibáñez sonrió.—¡Vaya con el amiguito! Pero se regocijó del regalo de Abel. Afortunadamente su quinta, en Olivos, era vasta y el animal, dentro de la espaciosa y magnífica jaula que le hizo construir, tenia a todos lados la agradable perspectiva de aquellos inmensos bosques africanos, aunque—sin embargo—la vasto y frondosa quinta era sólo un pálido reflejo.

Rey en su jaula, el chimpancé parecía sastisfecho de la vida. Todas las mañanas, cuando a través de las rejas Alberto le alcanzaba la comida, el animal parecía agradecérsela. La solicitud del amo había despertado en él una profunda simpatía. La presencia del animal atría a la quinta a las infinitas relaciones de Alberto que se complacían en admirarle. Y el chimpancé, a su vez, parecía también recrearse en la contemplación de aquellos seres tan semejantes a él, con los que se había familiarizado.

—Miralo, Blanca; ¿no sientes simpatía por él?

Blanca, su novia, aferrada a su brazo, amparando su cuerpecillo frágil en el de su prometido, temblaba:

—¡Calla! ¡Que miedo me da!

No sabía ella, sin embargo, explicar por qué le tenía tanto miedo... Pero creía ver en la mirada del monstruo un relámpago de lujuria... Ciertamente, en muchas ocasiones, el chimpancé parecía encantarse en la contemplación de la moza arrogante.

—Vamos, Alberto; le tengo mucho miedo...

Y arrastraba a su novio de aquel lugar que llegó a figurársele peligroso. Pero Alberto se reía del miedo pueril de su prometida.

—¡Tonta! ¡Que no se diga que le tengas miedo!... Ya verás cómo pronto tú y él seréis dos buenos amigos. El y yo lo somos ya... ¿No has reparado, Blanca? Me quiere y me respeta...

II

Realizada la boda. Albérto y Blanca y fueron a pasar la luna de miel a la frondosa y vasta quinta de Olivos, en donde el chimpancé vegetaba, al parecer satisfecho de la vida y de su amo que le distinguía sobremanera.

Todas las mañanas y todas las tardes Alberto se complacía en invitar a Blanca a pasear por los floridos y frescos senderos de la quinta, arrullados siempre por el piar alegre de los pájaros y enardecidos por el voluptuoso perfume de las flores. Del brazo junto los cuerpos y aun más juntas las caras, parecían dos enamorados ciegos que a pequeños pasitos y sin darse cuenta recorrían la quinta en todos los sentidos y acababan por detenerse frente mismo a la jaula del chimpancé. Entonces Blanca, envuelta en la mirada del animal y temblando de pavor, trataba de arrancar a Alberto de allí revelándole siempre el mismo temor; procurando en vano convencerle de que ella no

le había resultado simpática al chimpancé, dada su mirada y el temblor nervioso que sacudía todo su cuerpo. Pero Alberto, ciego, orgulloso de poseer aquel animal al que creía haber domado, se burlaba de ella, siempre con las mismas palabras:

—¡Tonta! ¡Que no se diga que le tengas miedo!... Ya verás cómo con el tiempo simpatizará contigo y acabará por comprenderte y obedecerte.

Y los días pasaban. Pese a su presunción, Alberto comenzó a notar que el chimpancé no miraba a su esposa con muy buenos ojos, y n i a él mismo ya, y comprendió entonces el miedo de Blanca. El chimpancé habíase enamorado de ella y estaba celoso de él. Bien claro le había oído gruñir, crispando, furioso, las manos. Sin embargo, sabiéndole bien preso, se complacía en martirizarle besando y abrazando a Blanca en su presencia.

El chimpancé, entonces, corría a la reja gruñendo, rugiendo, y les amenazaba. Blanca entonces huía y Alberto la seguía, burlándose aún de su rival.

—Ja, ja, con el señor enamorado.

Y había empezado a temerle. Sin embargo, aquel prurito de valentía de que siempre alardeó, continuó arrastrándolo a la jaula del chimpancé a exacerbar aún más sus celos, gozándose en el sufrimiento del animal. Blanca, en vano, se resistía. Avergonzado, impotente, el chimpancé no corrió más, rugiendo, a la reja. Cada vez que los veía llegar, abrazados, besándose, les volvía la espalda, y por fin, cuando percibía ya lejanos sus pasos, se volvía a mirarles iracundo y enardecido...

III

Una mañana los gritos desgarradores de Blanca atrajeron a la servidumbre al fondo de la quinta, allí donde como un esqueleto fantástico se alzaba la jaula del chimpancé.

Grande, indescriptible fué el espanto de todos ante la bárbara escena que se desarrollaba. Alberto, las ropas ensangrentadas y en jirones, se debatía inútilmente, presa de las zarpas de aquel coloso enloquecido que le arrancaba la carne a arañazos y a mordiscos...

Pero se lo esperaban. Las burlas de Alberto tarde o temprano habían de tener su merecido... Y el día del saldo de cuentas había llegado. Todos los odios y los deseos acumulados en el corazón del animal, centuplicaron sus fuerzas, y aquella mañana, arrancando un barrote de la jaula se había deslizado por la doble abertura y se había abalanzado frenético y rabioso sobre aquel hombre cobarde e indefenso que entre sus duras manos crujía...

Mientras tanto Blanca—loca de terror—corría a través de los senderos de la quinta. De pronto se detuvo anhelante y espantada. Uno tras otro, tres tiros resonaron en el espacio, seguidos de un breve y agudo grito del chimpancé...

José M. Braña.

Operaciones rurales

Doña Concepción Rivas de Segú, dió en arrendamiento a don Raymundo Forbe, una fracción de campo, en Soriano, compuesta de 745 hectáreas, situada en la 2.ª sección judicial, a razón de $ 6.77 la hectárea.

El contrato de arrendamiento es por dos años

—Don José Segú, dió en subarrendamiento a don Raymundo Forbe, otra fracción de campo compuesta de 745 hectáreas, contigua a la anterior, a razón de $ 6.75 por año la hectárea. En el mismo departamento.

—Por intermedio del escritorio de los martilleros de San José, señores Pérez y Sosa, en estos días se han realizado las siguientes operaciones:

Don Juan Antonio Mela vendió a Don Floro Balanzarán 300 vacas c/u $ 30.

Don Mateo Larreuy vendió a Roquero Hnos. 500 capones c/u $ 5.50.

Importan estas operaciones $ 11.750.00.

No sabíamos nada

Un diario de Colonia trae el siguiente suelto:

«La Inspección Veterinaria ha recibido noticias de la aparición en Nueva Helvecia, de una peste que afecta a los ganados vacunos y equinos.

Con el fin de reconocer el carácter de la epidemia se trasladó ayer a aquel punto el jefe de la Inspección Veterinaria, doctor Victor García Bermejo.»

Ignorábamos de que en nuestra ganadería hubiera aparecido peste alguna.

GRATA VISITA

Llegaron ayer a nuestra casa, dos huespedes distinguidos los señores Manuel N. Dopazo y Julio C. Arigón miembros de nuestro apreciado colega montevideano «La Noche».

La misión que los traía por estos lares, era de trabajo. Venían con el objeto de hacer conocer entre nosotros, como lo han hecho en toda la república, al diario que actualmente se ha impuesto, como uno de los mejores en el país, por el estilo breve, conciso de sus escritos y por la amplia información.

Después de haber pasado entre nosotros un breve tiempo, lo bastante para el cumplimiento de su misión y conocer en algo nuestro ambiente, que le servirá de base para llenar algunas exigencias del periodismo, siguieron su viaje.

Presentamos nuestro cordial saludo a los colegas amigos.

"Tiro Suizo"

Resultado del concurso

Nos excusamos en el número anterior de no haber podido dar a conocer el resultado del concurso de la sociedad «Tiro Suizo», exponiendo las causas y prometiendo hacerlo hoy.

Dando cumplimiento a nuestra promesa, insertamos enseguida dicho resultado:

«Rey de Tiro» Otto Leicht medalla de oro, 22 impactos, 37 puntos.

«Blanco Tómbola» León Karlen, primer premio, medalla de oro, 5 impactos, 37 puntos, y segundo premio, medalla de plata, 5 impactos, 36 puntos Alfonso Griot.

«Blanco Maniquí» Leon Karlen, primer premio, me dalla de oro, 14 impactos, 61 puntos, y segundo premio, Andrés Leicht, 12 impactos, 45 puntos.

«Blanco Patria» Santiago Gratwohl, primer premio, y segundo premio, Leon Karlen.

Drama pasional

Homicidio y suicidio

El 26 del corriente en Concepción del Uruguay, Entre Ríos, en circunstancias que el joven Miguel Romanso conversaba con su prometida en el zaguán del domicilio de ésta, calle Alberdi entre Alem y Madrid, ella le disparó un tiro de revólver, hiriéndolo en el pecho. Al verlo herido corrió a encerrarse en el cuarto de baño, donde se descerrajó un balazo, que le produjo la muerte.

Se cree que el suceso ocurrió después de breve discusión.

Ambos jóvenes eran apreciadísimos en aquella ciudad.

Romanso, que falleció a con secuencia de la herida recibida, era empleado del Banco de Italia, en Concepción del Uruguay.

BIOGRAFO

El programa que se ha confeccionado para la función cinematográfica a realizarse mañana por la noche en el local del Cine Helvético; es el siguiente: «La antigua ceremonia de Chanjú», hermosa vista del natural en un acto. «La trigésima moneda de plata» notable comedia creación de la bella actriz Margarita Fischer, en 6 actos 40 partes. «Un tenor famoso», divertida comedia americana por el popular «Caseno», en dos actos.

Como se ve es un buen cartel el que se anuncia y ello dará lugar a que la sala del Cine se vea repleta de concurrencia.

Las cosas en su lugar

Señor director de HELVECIA.

Habiendo aparecido en las columnas de «Colonia Suiza» del último número y en la sección football, una opinión que se dice por mi vertida, con relación al campeonato que se venía tramitando, me apresuro a desmentir tal publicación, manifestando que yo no he sido entrevistado al respecto por nadie.

Lo que se atribuye haber manifestado, me parece que me coloca en un terreno, un tanto ridículo, dada que las opiniones de algunos delegados están contrariados en parte, y no puedo por consiguiente apoyar las dos.

Convencido que con la presente declaración quedarán las cosas en su verdadero lugar, me resta agradecer la publicación de las presentes líneas.— *Hto. Romano*, Delegado de Peñarol.

ANECDOTAS

HABILIDAD DE HUMORISTA

El humorista británico, Georges Robey, tan conocido del otro lado del Atlántico, viajaba en ferrocarril. Tenía enfrente una de esas mujeres nerviosas que sufren de «un gran miedo» perpetuo por los accidentes. A la menor disminución de la ligereza, a la más leve sacudida, la viajera lanzaba alaridos de terror... ¡Cielos! ¡un choque! Vamos a morir...»

En ciertos momentos exasperada por la calma imperturbable de su compañero, la dama le largó esta frase que quería ser lapidaria:

—En fin, ¡Señor usted no tiene miedo por lo visto!

—No señora, replicó el humorista imprimiendo a su semblante una expresión singularmente patibularia: nunca temo nada en el ferrocarril... pues se me ha predicho que moriré en el cadalso.

¡En el cadalso!... Ello quecida de miedo la dama cambió de departamento en la estación siguiente, mientras Goerges Robey, desembarazado de «su latera» sonreía con fruición...

Para HELVECIA

Señor don Manuel Señorans Iturralde.— Urgente.— Estimado amigo:

Acabo de leer en HELVECIA de ayer, que ha sido interpretada como *renuncia*, mi nota del 23 del corriente, elevada a la H. Comisión Departamental de I. Primaria, y que usted insertará en el próximo número del periódico.

Efectivamente, redactada la nota, en términos algo ambiguos, le puede caber esa interpretación. Pero, me apresuro a explicar sus términos:—No se trata de mi renuncia, sino de un descanso de dos meses, que necesito para reponer mis energías hoy gastadas Transcurrido ese lapso de tiempo, proseguiré ocupando los cargos que poseo en la Sub-comisión de I. Primaria y comisión de F. Escolar, de esta localidad.

Hecha esta aclaración, le presento también a usted, personalmente, sus amables y justas excusas, y me quedo siempre su amigo y S. S.

Marcelino C. Pérez.

Abril 28 de 1921.

—

Nos place reconocer que la carta anterior del señor Marcelino C. Pérez, está lo suficiente explicita estando de nuestra parte el error de interpretación, por haberla leído con demasiado premura; y esto se explica, dado que cuando llegó a nuestro poder la carta ya estaba por entrar en prensa la edición. Inspirado en la interpretación que le diéramos en los primeros momentos, escribimos los comentarios que en el número de hoy preceden la carta del señor Pérez.

La viruela en San José

Tiende a desaparecer

Según los últimos informes procedentes de San José referentes a la epidemia de viruela que se venía desarrollando, son muy halagadores, pues, entéran de que el mal está a punto de desaparecer. Desde hace muchos días, no se han producido nuevos casos.

Los enfermos que se asilan en el lazareto, están casi la totalidad fuera de peligro.

Nos congratula en verdad la noticia.

Seran 15.000

En el número anterior por transcripción de un suelto de un diario de la vecina ciudad, decíamos que se asignaria por el Poder Ejecutivo la suma de 5.000 pesos para el Hospital Rosario. Ahora se ha hecho una rectificación al respecto, que por cierto es muy grata, pues en vez de la suma indicada, serán 15.000 las que destinarán a tal efecto.

La fiesta de la S. de Fomento

Exito asegurado

Según lo bien encaminados que se encuentran los trabajos de organización de la fiesta campestre que la Sociedad de Fomento Rural, piensa celebrar mañana en los hermosos bosques del Hotel del Prado, puede darse por descontado de antemano el éxito que alcanzará.

Son muchas las personas que han retirado entradas que le acrediten para concurrir a dicho acto, lo que hace entreveer de que la asistencia de personas será muy numerosa.

El programa de fiestas que se ha confeccionado para regir en dicho acto es de suma importancia.

Han sido invitadas las autoridades de varios centros.

La banda de música que dirige el señor Baltasar Naviliat amenizará dicho acto, ejecutando las mejores piezas de su selecto repertorio.

Barbaro crimen

Un tiro y una puñalada

El lunes en el paraje conocido por Arroyo del Medio cerca de Perseverando 3.ª sección judicial de Soriano se produjo un hecho de sangre que tiene todas las carasteristicas de un asesinato alevoso.

Fueron protagonistas San tiago López, la víctima oriental de 28 años casado y Santos Delgado, el matador de 43 años, viudo nacido en las costas del Colla departamento de Colonia y radicado desde hace un tiempo en Arroyo del Medio.

Delgado mató a López de un tiro que le atravesó el pulmón izquierdo y lo ultimó de una feroz puñalada en el vientre con una daga cuya hoja tiene más de 30 centímetros.

La autopsia ha comprobado que ambas heridas eran fatales.

FOOTBALL

No hubo acuerdo

El miércoles por la noche se realizó la reunión de delegados, a fin de resolver definitivamente si sería o no posible llegar a un acuerdo, con respecto a las bases que se venían tratando para la realización del torneo en que debía discutirse el premio que había ofrecido el señor Arturo L. González. La discusión fué breve, pues, era necesario adoptar resolución con respecto al asunto de los jugadores González que había quedado sin resolución. La definición fué de que cada uno permaneciera en el terreno en que hasta ahora había permanecido, sin ceder un palmo. Se terminó la sesión habiendo firmado la siguiente acta:

«Reunidos en el local de don Martín Odriozola los delegados de los clubs de football locales los señores Alfredo Carbajal y Eduardo Hugo en representación de Artesano; los señores Ricardo Rúfener y Arturo Stutz, por el club Peñarol y Erwin Hodel y Manuel Odriozola por el club Nacional declaran: que habiéndose reunido por tercera vez, a fin de arribar a un acuerdo definitivo sobre las bases que deben regir el campeonato por la copa ofrecida por el señor Arturo González, no ha sido posible llegar a un acuerdo final, dejándose constancia que de parte de las respectivas delegaciones se ha hecho todo el esfuerzo posible para un feliz acuerdo por cierto bien deseado por todos

Dejando así terminado nuestra misión.

Alfredo Carbajal y *Eduardo Hugo*, por el club Artesano; *Ricardo Rúfener* y *Arturo Statz*, por el club Peñarol: *Manuel Odriozola y Erwin Hodel*, por el club Nacional.

Nueva Helvecia 27 de Abril de 1921.

—

Habiamos esperado hasta último momento la solución del asunto en la convicción de que sería posible llegar al tan deseado acuerdo. No concebiamos de que las reuniones de delegados terminaran, sin haber quedado preparado el campeonato. Y hemos llevado una sorpresa, y grande, al ver que exista tanta tirantez entre nuestras instituciones deportivas, que llegan al punto, de pronunciarse contra el mismo deporte. Porque al anularse un torneo, como el que se preparaba, que quizá sea la base para anularse muchos otros en perspectivas, se echa por tierra todo aquello que puede llamársele que propenda al desarrollo del deporte. Si bien es cierto, que no cabe a ninguna de las instituciones—según lo entendemos—la responsabilidad del hecho, se nos ocurre, que todos son responsables de la caída que pueda tener en el futuro, el estado floreciente a que ha llegado el football entre nosotros, siendo como se ha demostrado, la localidad del de-

An die Reichsdentschen

IN NUEVA HELVECIA

Der deutsche Minister in Montevideo Herr Getsoch beabsichtigt Anfang April nach Nueva Helvecia zu kommen und können deutsche Reichsangehörge welche konsularische Angelegenheiten haben dieselben bereits jetzt mit den erforderlichen Papieren an die deutsche Gesandtschaft in Montevidee stellen damit die Anträge vorbereitet werden können.

Nueva Helvecia den 29 März 1921.

---

partamento en que mas adelantado se encuentra y de las mas, podemos decir, de la campaña de la República, por que así al menos lo han puesto de relieve nuestros footballers en distintas justas interdepartamentales.

Al quedar sin efecto los campeonatos que deben organizarse para que se practique con mayor entusiasmo este deporte, se ve de antemano, al estado de abandono que llegará, emprendiendo, quizá, su retirada de filas, nuestros mejores hombres del deporte.

Es de lamentar muy de veras.

Artesano al Sauce

Para el domingo último, el equipo de casaca roja tenía ya proyectado el traslado a Puerto del Sauce, donde debía medirse en amistosa lid con un conjunto de aquella localidad. Como el tiempo se opusiera a ello, hubo de suspenderse este viaje, aplazándolo para mañana. Si el tiempo no resulta opositor a ello, la excursión se llevará a cabo, contando Artesano para este encuentro con el siguiente conjunto: Reisch, Hohl y Reisch, Celio, D'Angelo y González; Hohl, Rocha, Hohl, González y Burwood.

Como se ve, el poderío de nuestro conjunto, es bastante respetable.

Por su parte los saucenses parece que se han preparado bien

Nacional a Rosario

Los albos también vieron su programa arruinado el anterior domingo, pero por eso no han sentido aminorar su deseo de jugar contra los footballers de la vecina ciudad de Rosario y para ello piensa trasladarse a dicha localidad su primer cuadro, que irá formado por Andreoli, A. y E. Naviliat; Rodríguez, Macchi y Widmer; Alvarez, Greising, Borja, Suárez y Alvarez.

Los rosarinos tendrán que estar bien preparados si no quieren llevarse una goleada. Nos figuramos de que habrán preparado un buen conjunto, teniendo en cuenta quien va a ser su rival.

A La Paz

El segundo cuadro de Nacional tiene el propósito de trasladarse a La Paz a jugar con un cuadro de aquella localidad.

Entre nosotros

El segundo equipo de Artesano espera la visita de un cuadro saucense para medirse en su field amistosamente.

Nombramiento de delegados

La Comisión del Club A. Peñarol en su última sesión procedió al nombramiento de los delegados que la han de representar en las gestiones de organización del campeonato por la copa Gugelmeier.

Dicho nombramiento recayó en los jóvenes Arturo Stutz y Emilio Häberli.

La biblioteca de Peñarol

Prosiguen muy bien encaminados los trabajos de organización de la biblioteca que implantará la institución sportiva Peñarol.

Actualmente la comisión directiva se encuentra ocupada la selección de las obras, que han de figurar en ella.

Es de esperar que dentro de breve plazo se proceda a su inauguración.

El sufragio femenino en Bélgica

Se practicó por primera vez

Se efectuaron en todo el reino belga, elecciones municipales, interviniendo en ellas, por primera vez, el elemento femenino.

No han llegado aún informaciones sobre el resultado de los comicios, pero sí relativos a las condiciones en que se presentaban éstos.

Realizada la inscripción femenina, resultaba en los registros una mayoría de 700.000 mujeres lo que hacía peligrar la situación política de los municipios. Felizmente, sólo en una ciudad de la provincia de Limburgo, se confeccionaron listas compuestas íntegramente de mujeres.

Se da como seguro, que si el partido católico obtiene la mayoría en las elecciones, el sufragio femenino se hará extensivo a las elecciones parlamentarias.

Prórroga a ley de desalojo

La Comisión de Códigos de la Cámara de Representantes, presentó su dictamen sobre los proyectos de los señores Sosa y Rossi y Guillermo L. García, tendientes a prorrogar la vigencia de la ley de desalojos de 1.º de Junio de 1920.

La Comisión dice a la Cámara que, tras un estudio minucioso de esos dos proyectos, ha considerado conveniente resumir sus disposiciones en un proyecto nuevo, redactado en dos artículos esenciales, cuya sanción aconseja.

Vida social

El arte

Una comunión intensa con la vida, fuente única en genuinas creaciones estéticas, es lo que constituye el arte expansivo, el arte libre, el arte que persigue incensantemente la exteriorización plástica de nuevas formas, de nuevos aspectos de las cosas, bien diferentes del sedicente arte que socolor de refinamiento y de una mentida superioridad, florece como una planta de invernáculo, en el estrecho recinto de escuelas anodinas y de cenáculos vacuos y pasajeros..

F. García Godoy.

Carlos A. Jourdan médico cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Viajeros

Procedente de Fray Bentos estuvo en esta el señor Santiago Meyer.

—Del mismo punto estuvo el señor José Liuzzi en compañía de su esposa María Meyer.

—Regresó de Montevideo el señor Manuel González Ramos acompañado de su esposa.

Fueron para Montevideo los jóvenes Andrés Aguerre y Ricardo Häberli.

—Para Buenos Aires el señor Jeremías Montaldo acompañado de su esposa Juana A. de Montaldo.

—Vino de Montevideo, el señor Julio A. Burmester.

—Del Duraznito el señor Antonio Brunel acompañado de su hijito Pepito.

—Partió para Colonia, el señor José Pereira acompañado de su señorita hermana Mercedes.

—Con destino a Carmelo, la señora Matilde O. de Ferreira acompañada de su señorita hija Dolores.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Frey-Karlen ha sido alegrado con el nacimiento de una hermosa niña.

Enlaces

En nuestra sociedad circulan las siguientes esquelas:

Laura G. de Leicht, participa el enlace de su hijo Juan con la señorita Olga Alicia Hugo.

Mina R. de Hugo, participa a usted el enlace de su hija Olga Alicia con el joven Juan Leicht Gilomen, e invitan a usted a presenciar la ceremonia religiosa que se efectuará el 5 de Mayo a las tres de la tarde en la Iglesia Protestante.

Colonia Suiza, Abril de 1921.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el dia 23 del mes de Abril del año mil novecientos veintiuno, a las diez horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Aparicio Exequiel Rodriguez**, de nacionalidad Oriental, de veintiun años, de estado soltero, de profesión criador, domiciliado en esta Villa, y doña **Ciriaca Batista**, de nacionalidad Oriental; de veintiun años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en estasección

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas, Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda*, Oficial del Estado Civil.

Concejo Auxiliar de Administración

DE NUEVA HELVECIA

Ordenanza

El Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia en uso de las facultades que le confiere el artículo 62 de la Ley de Gobierno de Autonomia local

DISPONE:

Art. 1.o Imponese con carácter obligatorio por segunda y última vez, la construcción y reconstrucción de los cercos y veredas situadas con frentes a las siguientes Calles.

a) Calle Norte desde Puerto a 18 de Julio.
b) Calle 33 desde Puerto a Colonia
c) » 25 de Agosto desde Puerto a Luzerna.
d) Calle Colón desde Berna a Luzerna
e) » Guillermo Tell desde Berna a Luzerna,
f) Calle Berna desde Norte a Guillermo Tell.
g) Calle 18 de Julio desde Norte a Guillermo Tell.
h) Calle Colonia desde Norte a Guillermo Tell.
i) Calle Luzerna desde 25 de Agosto a Guillermo Tell.

Art. 2.o En todos los terrenos indicados en el Art. 1.o de esta ordenanza se emplearán cercos de ladrillos de dos metros cincuenta centímetros de alto desde el pavimento de la vereda sobre cimientos de piedra hasta llegar a la capa sólida del terreno, con resistencia suficiente para soportar el peso del cerco, y será revocado en su frente exterior. Exceptúase de la obligación de revocar los cercos, cuando por la naturaleza y calidad del material empleado, se evidencia que han sido construidos expresamente para no ser revocados. y a juicio de las autoridades tecnicas Municipales. El ancho de las veredas estará en relación con la anchura de las Calles y será fijado por la Inspección Técnica.

Art.3.o Las veredas se construirán de baldosas de portland cuadriculadas del tipo uniforme que oportunamente indicará el Concejo debiendo ser los cordones de granito azul labrados en las caras superior y lateral tener sesenta centimetros de longitud como minimo de treinta y cuatro a cuarenta centimetros de alto y doce centímetros de ancho, con sus correspondientes cunetas de adoquines de un metro de ancho.

Art. 4.o Vencido el término de seis meses a contar desde la fecha que en carácter de improrrogable se acuerdo para el fiel cumplimiento de esta ordenanza. El Concejo procederá contra la omisión, mandando construir y reconstruir los cercos y veredas por cuenta de sus respectivos propietarios.

Andrés Prieto, presidente; *Agustín Mallarini*, secretario.
Nueva Helvecia, Marzo 9 de 1921.

Sección comercial

PRECIOS LOCALES

Gallinas de 1.00 a 1.10
Pollos 0.70 a 0.00
Huevos 40
Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 0.90
Queso.—Se cotiza entre $ 0.45 a 0.50 fresco según clase y 0.50 a 0.60 seco.
Manteca.—Se cotiza de 0.40
Cera.—0.45
Miel.—0.75

Profesionales

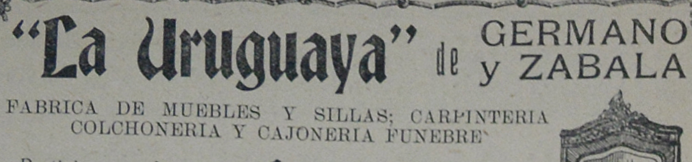
Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

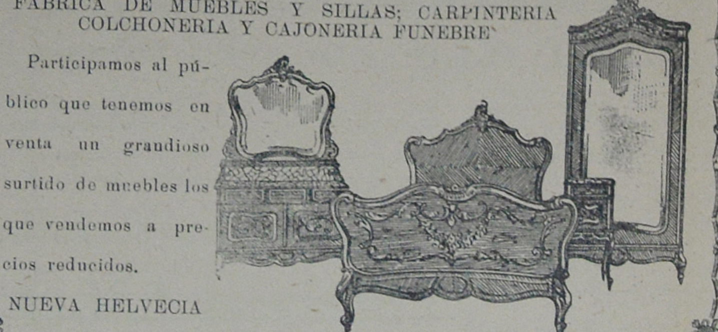
Vicente Alvarez — Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11,



FABRICA DE MUEBLES Y SILLAS; CARPINTERIA
COLCHONERIA Y CAJONERIA FUNEBRE



Participamos al público que tenemos en venta un grandioso surtido de muebles los que vendemos a precios reducidos.

NUEVA HELVECIA

Hotel «Progreso»
de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

"ARTIGAS"

Peluquería y perfumería

— DE —

JOSE M. COLLAZO

Definitivamente se ha establecido en la calle 18 de Julio frente a Castiglioni.

---

2 grandes premios

en la Exposición Agrícola-Industrial Sud-Americana

que recientemente ha tenido lugar en Montevideo, y a la que han concurrido las grandes industrias de Sud-América

LA SOCIEDAD ANONIMA

Cervecerìa Montevideana

ha obtenido la más alta clasificación

PREMIO CAMPEON **por la cerveza**

PREMIO CAMPEON

por Extracto de Malta

El Extracto de Malta Montevideana

Es el mejor alimento tónico conocido, recomendado por todos los facultativos nacionales

Café de **Malta** y Cerveza **Valdivia**

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en COLONIA SUIZA

CONRADO A. GUBLER

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO 20.335 559.15

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrale

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta $ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	» » 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	» » 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	» » *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	» » *50.000.00*	*4 1/2 » 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta $ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo		Suma Convencional.

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

Gerente.

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Desnatadoras
"Alfa-Laval"

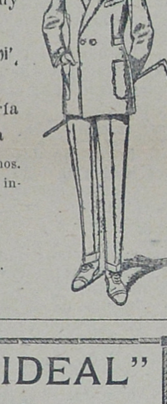
SON LAS MEJORES DEL MUNDO
SIEMPRE IMITADAS PERO NUNCA ALCANZADAS

Cada máquina por buena que sea se gasta con el tiempo y precisa repuestos. En el deseo de servir bien a nuestra clientela, hemos traído de la fábrica un surtido completo de repuestos para desnatadoras y batidoras.

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028 — MONTEVIDEO

¿Porquè me mira Vd.?





!Seguro de que le agradará mi traje, verdad? ¡Pues, si desea Vd. vestir con elegancia como yo visto, es cosa muy sencilla:

Mande hacer Vd. sus trajes en la "Casa Siniscalchi", que es donde yo me visto y lo conseguirá

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería
Casa especial en trajes sobre medida

¡Novedades, siempre novedades en todos sus ramos. Sus mercaderías son insuperables sus precios son incompetibles. Visiten la casa y se convencerá.

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

FRANCISCO J. SINISCALCHI.

Nueva Helvecia.

Almacén "EL IDEAL"
de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a a compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

Fábrica de creolina y productos químicos

— DE —

Juan Hein

Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA

Lechería LA HIGIENICA
de Laitano y García

REPARTO A DOMICILIO

¿Está Vd. fatigado?

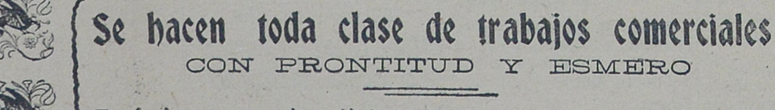
Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA



COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas
Participaciones de enlace
Invitaciones para funeral
Tarjetas de visita
Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables